

Internationaler Museumstag

20.

Giornata internazionale dei musei

05.

Di nternaziunel di museums

12

Museen in Südtirol  
Musei dell'Alto Adige  
Museums te Südtirol



Internationaler Museumstag  
*Welt im Wandel – Museen im Wandel*

Giornata internazionale dei musei  
*Musei in un mondo che cambia.*  
*Nuove sfide, nuove ispirazioni*

Di nternaziunel di museums  
*Museums te n mond che se muda.*  
*Ndesfidedes nueves, inspirations nueves*



Liebe Museumsbesucherinnen und  
-besucher,

es freut mich, Sie zum Internationalen  
Museumstag am Sonntag, 20. Mai einzu-  
laden, der weltweit unter dem diesjäh-  
rigen Motto *Welt im Wandel – Museen im  
Wandel* abgehalten wird.

Eine sich wandelnde Welt bedeutet  
Herausforderung und Neuorientierung  
zugleich. Unsere Museen sind Ge-  
dächtnis des Wandels, indem sie dessen  
Zeugnisse bewahren und vorstellen. Sie  
vermögen auch, Wandel anzuregen und  
mit zu tragen, indem sie bisher nicht  
vorhandene Positionen und Zusammen-  
hänge aufzeigen oder die Kommunikati-  
on von Menschen verschiedenen Alters,  
verschiedener Herkunft und Lebensge-  
schichten ermöglichen und fördern. Sie  
sind der Ort, an dem Vergangenes und  
Aktuelles, Bekanntes und Neues, Ge-  
schichte und Zukunft gleichsam erlebbar  
werden.

Über 40 Museen und Sammlungen laden  
zu diesem besonderen Tag im Zeichen  
des Wandels ein und präsentieren, größ-  
tenteils bei freiem Eintritt, eine Vielfalt  
an Themen und Aktionen, begleitet  
von einem abwechslungsreichen und  
anregenden Rahmenprogramm für Groß  
und Klein.

Ich wünsche Ihnen einen ereignisrei-  
chen, spannenden und unterhaltsamen  
Besuch.

Care visitatrici  
e cari visitatori,

sono lieta di invitarvi alla Giornata  
internazionale dei musei, che si svolgerà  
domenica 20 maggio. Quest'anno la  
giornata sarà all'insegna del motto  
*Musei in un mondo che cambia.*

Un mondo in continuo cambiamento  
rappresenta contemporaneamente una  
sfida e apre a nuovi orizzonti. I nostri  
musei sono la memoria del cambiamen-  
to, poiché conservano e presentano le  
sue testimonianze. Un cambiamento  
che essi hanno la capacità di stimolare e  
sostenere, rendendo manifeste posizioni  
e relazioni fino ad allora invisibili e favo-  
rendo e incoraggiando la comunicazione  
tra persone di diverse età e provenienza  
e con storie di vita differenti. I musei  
sono i luoghi in cui possono essere  
vissuti contemporaneamente il passato,  
l'attualità, il noto, il nuovo, la storia ed  
il futuro.

Oltre 40 musei e collezioni vi invitano  
a questa giornata particolare all'inse-  
gna del cambiamento. Essi presentano,  
nella maggior parte dei casi ad ingresso  
gratuito, una molteplicità di temi e di  
azioni affiancate da un vario e stimolan-  
te programma di contorno per bambini  
ed adulti.

Vi auguro una visita movimentata,  
avvincente e divertente.

Dr. Sabina Kasslatter Mur  
*Landesrätin für Bildung und deutsche Kultur*  
*Assessora all'istruzione e alla cultura tedesca*

## Wichtige Informationen

Die angeführten Öffnungszeiten und die beschriebenen Rahmenprogramme und Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 20. Mai 2012, es sei denn, es ist extra angeführt.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Kinderprogramm an oder sind für Kinder besonders interessant.

Programmänderungen vorbehalten.

Aktuelle Informationen unter [www.museumstag.info](http://www.museumstag.info)

## Wipptaler Radtag

Gleichzeitig mit dem Internationalen Museumstag findet heuer der Radtag im Wipptal statt. Verschiedene Parcours und Angebote für Menschen jeden Alters werden entlang der Radstrecke zwischen Mareit und Sterzing sowie in der weiteren Umgebung angeboten.



Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen entlang der Strecke können im wahrsten Sinne des Wortes erfahren werden.

Eine Initiative des Tourismusverband Eisacktal in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Wipptal.

Informationen unter: [www.radtag.info](http://www.radtag.info)

## Informazioni importanti

Gli orari d'apertura indicati, i programmi e le manifestazioni qui descritti si riferiscono unicamente alla Giornata internazionale dei musei di domenica 20 maggio 2012, se non specificato diversamente.



Tutti i musei che riportano questo simbolo offrono un programma o sono di particolare interesse per i bambini.

Ci riserviamo variazioni al programma.

Informazioni aggiornate alla pagina [www.giornatadeimusei.info](http://www.giornatadeimusei.info)

## Alta Val d'Isarco in bici

In concomitanza con la Giornata dei musei si svolge la Giornata in bici nell'Alta Val d'Isarco. Lungo l'itinerario ciclabile da Mareta a Vipiteno e nei dintorni sono proposti diversi percorsi e programmi di intrattenimento per grandi e piccoli.



Lungo il percorso è possibile visitare direttamente in bici i musei contrassegnati con questo simbolo.

Un'iniziativa del Consorzio Turistico Valle Isarco in collaborazione con la Comunità comprensoriale dell'Alta Val d'Isarco.

Informazioni: [www.giornatainbici.info](http://www.giornatainbici.info)

## Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti

Adressen und Kontaktdaten sind am Ende der Broschüre separat angeführt.

Indirizzi e contatti sono elencati separatamente alla fine della brochure.



- Vinschgau/Val Venosta
- Burggrafenamt/Burgraviato
- Bozen-Umgebung/  
Bolzano e dintorni
- Überetsch-Unterland/  
Oltradige-Bassa Atesina
- Eisacktal/Val d'Isarco
- Gröden - Gadertal/  
Val Gardena - Val Badia
- Wipptal/Alta Val d'Isarco
- Pustertal/Val Pusteria



1

🕒 10-18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



2

🕒 10-12,  
14-16:30

## Churburg

### Ein Wahrzeichen im Vinschgau

Die Churburg ist bekannt für ihre weltweit größte private Rüstkammer mit über 50 vollständigen Rüstungen, die fast durchwegs aus Mailänder und Innsbrucker Plattnerwerkstätten stammen. Gezeigt werden außerdem der wunderschöne Renaissance-Arkadengang, das Jakobszimmer, der Ahnensaal, die romanische Kapelle, der Pferdestall und die Jakobskapelle.

Besichtigung nur mit Führung;  
Führungen alle 15 - 20 Minuten

Eintritt: bis 18 Jahre frei, Erwachsene € 4

## Castel Coira

### Un emblema della Val Venosta

Il Castel Coira è conosciuto per ospitare la più grande armeria privata del mondo che espone oltre 50 armature, in gran parte lavori milanesi ed austriaci. Inoltre è possibile ammirare la loggia di stile rinascimentale, la stanza di Giacomo, la sala degli antenati, la cappella romanica, le scuderie e la cappella di San Giacomo.

Ingresso solo con visita guidata – ogni 15/20 minuti.

Ingresso: fino ai 18 anni gratuito, adulti € 4



3

🕒 10-18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## archeoParc Schnalstal

### Holzgeschichten

Die hölzernen Begleiter von Ötzi erzählen... Kommt ihr mit auf die Reise in die Welt ihrer Hersteller und Nutzer?

**10.30-17.30 Uhr:** Mitmachprogramm und verschiedene Vorführungen im Freilichtbereich

**11 und 14 Uhr:** Aktivführung mit Spielen zum Thema für Kinder und Erwachsene (dt)

Ratespiel **‘Ötzis Hölzer‘** für alle: um 17 Uhr wird unter den Teilnehmerinnen und Teilnehmern eine Familienjahreskarte für den archeoParc verlost.

## archeoParc Val Senales

### Il legno di Ötzi

Ötzi portava con se vari utensili di legno. Avremo occasione di conoscere il mondo in cui sono stati usati 5.300 anni fa...

**ore 10:30-17:30:** laboratori didattici e dimostrazioni varie nell'area all'aperto

**ore 12 e 15:** visita guidata con attività ludiche sul tema per ragazzi ed adulti (it)

Gioco quiz per tutti, dal titolo **‘Quali riconosci tra i legni di Ötzi‘**: alle ore 17 tra chi ha partecipato verrà sorteggiata una tessera annuale per famiglie per l'ArcheoParc Val Senales.



4

🕒 9:30 - 12:30,  
14:30 - 17:30

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## St. Proculus Museum

### 100 Jahre Entdeckung der karolingischen Fresken

Eine Sonderausstellung bietet Einblick in die Korrespondenz zwischen dem k&k Denkmalamt in Wien und dem Denkmalamt in Trient zur Zeit der Entdeckung und bringt die verschiedenen, im deutschen Sprachraum gebräuchlichen Schriftarten nahe.

Ganztags **Führungen** in dt. und ital. Sprache; **Workshop** „Schriften im Wandel der Zeit“; **Kinderprogramm:** „Fresken malen“; **Kinderführung** um 11 und 15 Uhr

In Zusammenarbeit mit dem Proculus Kultur Verein Naturns

## Museo San Procolo

### 100 anni dalla scoperta degli affreschi carolingi

La mostra temporanea getta uno sguardo nella corrispondenza epistolare tra la Sovrintendenza imperial-regia di Vienna e quella di Trento ai tempi della scoperta degli affreschi. Essa introduce così nei diversi tipi di scrittura in uso nell'area germanofona.

**Visite guidate** durante l'intera giornata in lingua italiana e tedesca; **Workshop** “I tipi di scrittura nel tempo” (in lingua tedesca); **Per i bambini:** “dipingere gli affreschi”; visita guidata alle ore 11 e 15

In collaborazione con l'Associazione culturale di S. Procolo di Naturno.

## Vintschger Museum

### Archaischer Vinschgau und „WasserWasser“

Die Dauerausstellung thematisiert die Archäologie im „Magischen Rätischen Dreieck“ und das Bewässerungssystem mit den „Waaalen“.

**14 Uhr: „Auf Spurensuche“** (Familienführung): Ausgehend vom Museum führt die Wanderung auf die prähistorische Siedlungsstätte „Ganglegg“ (Gehzeit ca. 45 Min.) Auf der Rätersiedlung tauchen wir in das Geschehen unserer Ur-ururururur ein, spielen mit den Astragali (Würfelspiel) und basteln eine Kette.

## Museo della Val Venosta

### La Val Venosta arcaica e “WasserWasser”

L'esposizione permanente dà la possibilità di conoscere da vicino l'archeologia di una valle situata nel “magico triangolo retico” ed il suo antico sistema di irrigazione basato sui cosiddetti “Waaale”.

**ore 14: “Caccia alle tracce”** (visita guidata per famiglie, in lingua tedesca): Partendo dal Museo, l'escursione conduce all'insediamento preistorico “Ganglegg” (tempo di percorrenza 45 min). Nell'insediamento retico ci immergiamo nei tempi dei nostri antenati, giochiamo a dadi con gli astragali e costruiamo una collana.



5

🕒 9 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



6

🕒 11 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



7

🕒 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



8

🕒 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer

**Sonderausstellung** Peppi Gander:  
„Der Teisenpeter. Fotos der Partschinser  
Freilichtspiele 1993.“

**10 Uhr:** Jazzmatinee mit dem Trio  
DAKAPO

**15 Uhr:** Führung (dt.)

**16 Uhr:** *Der Teisenpeter. Bilder aus dem  
Leben Peter Mitterhofers.* Theaterauf-  
führung der Volksbühne Partschins

**10-17 Uhr:** Bibliothek Partschins  
Spieletag für Jung und Alt

in Zusammenarbeit mit dem Spielverein DINX

## Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

**Mostra temporanea** Peppi Gander:  
“Foto dello spettacolo all’aperto  
*Il Teisenpeter* del 1993 a Parcines.”

**ore 10:** concerto Jazz con il gruppo  
DAKAPO

**ore 14:** visita guidata (it.)

**ore 16:** *Il Teisenpeter. Immagini della vita  
di Peter Mitterhofer.* Spettacolo del gruppo  
teatrale di Parcines (in lingua tedesca)

**ore 10-17:** Biblioteca di Parcines

Giochi per grandi e piccoli

in collaborazione con l’Associazione giochi DINX

## K. u. k. Museum Bad Egart

**Sisi – Mythos oder Wahrheit**

Elisabeth, Kaiserin von Österreich,  
Königin von Ungarn, Böhmen und Kro-  
atien, war die schönste Frau ihrer Zeit  
und schon zu Lebzeiten eine Legende.  
Entdecken Sie die Wahrheit und erleben  
Sie den Mythos: Woher kommt der Name  
Sisi? Wer war diese geheimnisvolle Frau?  
War sie Kaiserin wider Willen?

Onkel Taa und Baron Fliri führen durch  
das Museum und erzählen aus der Zeit  
der Sisi und der K. u. k. Monarchie.

## Collezione Bagni Egart Museo reale e imperiale

**Sissi – Mito o verità**

Elisabetta, Imperatrice d’Austria e regina  
d’Ungheria e Boemia, era una delle  
donne più belle dei suoi tempi, misteriosa  
e affascinante. Vi portiamo sulle tracce  
di un mito ed alla scoperta della verità.  
Chi fu questa donna misteriosa? Da dove  
deriva il nome di “Sissi”? Fu un’impera-  
trice controversa?

Onkel Taa e il Barone Fliri guideranno  
attraverso il museo, narrando i tempi di  
Sissi e della monarchia imperiale.

## Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte

**Einblick in die Südtiroler Kultur-  
und Landesgeschichte**

Schloss Tirol ist das Stammschloss der  
Grafen von Tirol und zeigt in der Dau-  
erausstellung die Kulturgeschichte und  
die Geschichte unseres Landes von den  
Anfängen bis in die heutige Zeit.

**Sonderausstellung** „Fritz von Herzmano-  
vsky-Orlando (Wien 1877-Meran 1954)“

## Castel Tirol – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

**Uno sguardo su cultura e storia  
sudtirolesi**

Castel Tirol, il castello avito dei Conti  
di Tirol, illustra nell’esposizione perma-  
nente la storia e la cultura del territorio  
altoatesino dai primordi a oggi.

**Mostra temporanea** “Fritz von Herzma-  
novsky-Orlando (Vienna 1877-Merano  
1954)“

## Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg

Die Brunnenburg aus dem 13. Jh. blickt  
auf eine bewegte Geschichte zurück und  
war ab 1958 Wohnsitz des berühmten  
amerikanischen Dichters Ezra Pound.  
Heute beherbergt sie ein Museum, das  
sich mit Ethnologie, Volkskunde und  
Volkskunst befasst.

**Besondere Tiere und ihr Nachwuchs**

Kleine und große Burggäste können bei  
einer Führung durch das Tiergehege  
seltene Tiere wie Mangalitza Schweine,  
blaue Geiße und Zackelschafe mit ihrem  
Nachwuchs hautnah erleben.

## Museo agricolo di Brunnenburg

Eretto nel XIII secolo, Brunnenburg  
testimonia un passato movimentato. Dal  
1958 divenne la residenza del noto poeta  
Ezra Pound. Nel 1974 fu aperto il museo,  
che illustra tematiche legate all’etnologia,  
all’etnografia e all’arte popolare.

**Animali rari e i loro piccoli**

Accompagnati da una guida, piccoli e  
grandi ospiti potranno ammirare anche  
quest’anno animali rari come i maiali  
“Mangalitza”, le capre blu e le famose  
“Zackelschafe” con tutta la loro schiera di  
piccoli.



**9**   
🕒 10 – 18

**Eintritt frei**  
Ingresso gratuito



**10**  
🕒 10 – 17

**Eintritt frei**  
Ingresso gratuito



**11**  
🕒 10 – 17

**Eintritt frei**  
Ingresso gratuito



**12**  
🕒 10 – 17

**Eintritt frei**  
Ingresso gratuito

## MuseumPasseier Andreas Hofer

**14-18 Uhr:**  
Sänger- und Musikantentreffen  
„Jugend singt und musiziert“

Volkstanz zum Mitmachen für die ganze  
Familie

Für das leibliche Wohl sorgen die  
Passeierer Bäuerinnen.

## MuseoPassiria Andreas Hofer

**ore 14-18:**  
Incontro di cantanti e musicisti  
"I giovani cantano e fanno musica"

Danze popolari per tutta la famiglia

Il rinfresco è a cura delle contadine  
della Val Passiria.

## Stadtmuseum Meran

„Unsere Favoriten“

Für die Sonderausstellung wurden vom  
Team des Museums und Archivs jeweils  
besondere Objekte ausgesucht, die sie  
dem Publikum vorstellen möchten. Die  
Bandbreite der gezeigten „Raritäten“  
reicht von Duellpistolen bis zu einem  
Schaf mit 8 Beinen.

In dieser Ausstellung geht es um  
Wildtiere, Ehre, Farbfotografie und  
Ballonfahrten – kurz: es sollte für jeden  
Geschmack etwas dabei sein.

## Museo Civico di Merano

“I nostri preferiti”

La mostra temporanea espone i pezzi  
preferiti scelti dal team del Museo e  
dell'Archivio per essere presentati al pub-  
blico. La gamma delle “rarità” esposte va  
dalle pistole da duello fino a una pecora a  
otto zampe.

La mostra spazia liberamente tra animali  
selvatici e senso dell'onore, tra fotografia  
a colori e giri in mongolfiera, riservando  
dunque sorprese e curiosità per tutti i  
gusti.

## Landesfürstliche Burg

**Spätmittelalterliche Einblicke**

Von Erzherzog Sigismund von Österreich  
um 1470 als Stadtresidenz errichtet, dien-  
te die Burg später den Tiroler Landes-  
fürsten als Verwaltungssitz. Sie ist daher  
ein erstklassiges Objekt zum Studium  
spätmittelalterlicher Lebensgewohn-  
heiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs,  
Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken,  
Portraits, Musikinstrumente und Waffen  
lassen eine längst vergangene Epoche  
wiedererstehen.

## Castello principesco

**Uno sguardo sull'età tardomedievale**

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo  
d'Austria fece costruire il Castello Princi-  
pesco per farne la sua residenza cittadina.  
Oggi esso offre una preziosa occasione  
per studiare abitudini e modi di vita del  
tardo Medioevo. Arredi, utensili da cuc-  
cina, antiche stufe di maiolica, affreschi,  
ritratti, strumenti musicali ed armi fanno  
rivivere i fasti di un'epoca da tempo  
tramontata.

## Frauenmuseum

Im Frauenmuseum sind zweihundert  
Jahre Frauengeschichte durch zahlreiche  
Sammlungstücke dokumentiert: Frauen-  
kleider, Accessoires, persönliche Uten-  
silien und Alltagsgegenstände erzählen  
von den verschiedenen gesellschaftlichen  
Rollen und der Entwicklung der Frau.

**Sonderausstellung** „Frau und Geld in  
Geschichte und Gegenwart“

**15 Uhr:** Führung

**17 Uhr:** Frauentrio-Konzert mit Werken  
von Komponistinnen

## Museo delle donne

Il Museo delle donne documenta due  
secoli di storia al femminile attraverso  
numerosi oggetti espositivi: abiti femmi-  
nili, accessori, utensili personali e oggetti  
d'uso quotidiano raccontano i diversi ruo-  
li sociali della donna e la sua evoluzione.

**Mostra temporanea** “Donne e denaro  
ieri e oggi”

**ore 15:** visita guidata (in lingua tedesca)

**ore 17:** un trio al femminile suona musi-  
che composte da donne

**13**

☺ 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**14** 👤

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**15** 👤

☺ 12 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**16** 👤

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Weinbaumuseum Schloss Rametz

### Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur

Im Erdgeschoss und in den Kellern des Wirtschaftsgebäudes zeigen Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft. Highlight ist der Fasskeller aus dem 19. Jahrhundert.

Führungen um 10, 11, 12, 13, 14, und 15 und 16 Uhr

**Sonderausstellung:** Bilder des Meraner Künstlers Walter Baldessarini

## Museo del vino Castel Rametz

### Sulle tracce della cultura del vino in Alto Adige

La collezione del museo sito a Castello Rametz comprende strumenti per la coltivazione dell'uva, per la vinificazione e per la lotta antiparassitaria nonché attrezzi per la coltivazione dei cereali. Il pezzo forte è la cantina storica del XIX secolo, aperta al pubblico.

Visite guidate alle ore 10, 11, 12, 13, 14, 15 e 16

**Mostra temporanea:** Opere del pittore meranese Walter Baldessarini

## Kunst Meran

### Die Welt auf den Kopf gestellt

**15-18 Uhr: Workshop** für Jugendliche zur Ausstellung *Dennis Oppenheim – Electric – City*

Ein Projekt mit Giorgia Lazzaretto und Emanuela Albieri

In Zusammenarbeit mit Jungle Meran

## Merano Arte

### Il mondo sottosopra

**ore 15-18: Workshop** per ragazzi in occasione della mostra *Dennis Oppenheim – Electric – City*

Un progetto di Giorgia Lazzaretto ed Emanuela Albieri

In collaborazione con Jungle Merano

## Südtiroler Obstbaumuseum

Das Museum im mittelalterlichen Ansitz Larchgut ist Zeugnis der Geschichte und des Wandels des Obstanbaus in Südtirol und erzählt von der Urbarmachung und den Anbauformen, von alten und neuen Obstsorten, der Schädlingsbekämpfung und Bewässerungsformen.

**Kinderprogramm:** Rätselralley für Kinder, Mal- und Bastecke für Kinder

**Sonderausstellung** „Luan und Krebs. Obstbau in alten Bildern“

## Museo della frutticoltura südtirolese

Il museo nella residenza medievale di Larchgut testimonia la storia e i mutamenti della frutticoltura in Alto Adige. Esso racconta le bonifiche e i diversi tipi di coltura di vecchie e nuove varietà di frutta, la lotta ai parassiti e le diverse forme di irrigazione.

**Per bambini:** angolo di pittura e di creatività

**Mostra temporanea** „Frutticoltura – coltivazioni di un tempo“

## Museion – Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Bozen

**Mitmach-Aktion** für alle mit dem Titel *MEIN PERSÖNLICHER STANDPUNKT* zur Ausstellung „Die Sammlung in Aktion – Mediale Werke von Vito Acconci bis Simon Starling“

**Kunst-Gespräche** von 10 bis 12 und von 14 bis 18 Uhr: Das Kunstvermittlungsteam steht für kleine Einführungen in die laufende Ausstellung zur Verfügung.

letzter Einlass: 17.30 Uhr

## Museion – Museo d'arte moderna e contemporanea Bolzano

**Iniziativa aperta** a tutti dal titolo *IL MIO PUNTO DI VISTA PERSONALE* sulla mostra „La collezione attiva – Opere medialia da Vito Acconci a Simon Starling“.

**Colloqui d'arte** dalle ore 10 alle 12 e dalle 14 alle 18: il personale della mediazione culturale del museo è a disposizione per fornire brevi introduzioni alla mostra in corso.

ultima entrata: ore 17:30

**17**

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**18** 👤

☺ 10 – 18

## Naturmuseum Südtirol

Das Museumsteam und Fachleute stehen den ganzen Tag für Spiele und Informationen bereit. *Herpeton*, der Südtiroler Herpetologen-Verein, gibt Auskünfte zu lokalen Schlangen, informiert über einheimische Reptilien und Amphibien und setzt sich für bessere Lebensmöglichkeiten dieser Tiere ein.

**11–13, 15–17 Uhr:** Kinder kreieren ihre eigene bunte Spiralschlange.

**Eintritt frei (Dauerausstellung)**

**Sonderausstellung** “Schlangen – Mythos und Wirklichkeit” (mit Eintritt)

## Museo di Scienze Naturali dell’Alto Adige

Nelle sale del museo vi aspettano tante attività dedicate ad adulti e bambini. Allo stand dell’Associazione Erpetologia Altoatesina *Herpeton* potrete approfondire le vostre conoscenze su serpenti, altri rettili e anfibi locali e sui progetti svolti per migliorare le condizioni dell’erpetofauna.

**ore 11–13, 15–17:** i bambini possono realizzare dei coloratissimi serpenti a spirale.

**Ingresso gratuito (mostra permanente)**

**mostra temporanea** “Serpenti – mito e realtà” (a pagamento)

**19**

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Südtiroler Archäologiemuseum

### Lebenserfahrungen

Das Südtiroler Archäologiemuseum nimmt das diesjährige Motto des Museumstags zum Anlass, das Wissen und die Lebenserfahrung von Seniorinnen und Senioren einzubinden. Im Zeitraum zwischen 11 und 16 Uhr betreuen ehrenamtliche Expertinnen/Experten archäologische Stationen mit Objekten zum Erkunden und Anfassen.

In Zusammenarbeit mit KVW und UPAD

**letzter Einlass: 17.30 Uhr**

## Museo Archeologico dell’Alto Adige

### Esperienze di vita

Prendendo spunto dallo slogan di quest’anno, il Museo Archeologico dell’Alto Adige coglie l’opportunità per dare spazio a conoscenze ed esperienze di vita degli anziani.

Dalle ore 11 alle ore 16, esperti ed esperte volontari saranno presenti presso le stazioni archeologiche del museo e illustreranno al pubblico oggetti da esplorare e toccare.

In collaborazione con KVW e UPAD

**ultimo ingresso: ore 17:30**

**20** 👤

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Merkantilmuseum

Die Neuheit des Jahres 2012 im Merkantilmuseum: Für Kinder und Erwachsene die spannende **Geschichte der alten Post**.

Führungen durch die Sonderausstellung „Die alte Post in Bozen“ und das Museum um 10, 11, 12, 15, 16 und 17 Uhr.

## Museo mercantile

La novità del 2012 al Museo Mercantile: l’affascinante **storia della vecchia Posta** raccontata a bambini e adulti.

Visite guidate alla mostra temporanea “La vecchia Posta a Bolzano” e al museo alle ore 10, 11, 12, 15, 16 e 17.

## Stadtmuseum Bozen

### Auf Esels Rücken – die offene Restaurierwerkstatt

Das Bozner Stadtmuseum präsentiert erneut Teile seiner Sammlungen mit rund 200 Werken des 8.-20. Jh.: Stuckarbeiten, Fresko-Fragmente, Holz-Altäre und -statuen, Ölbilder, Goldschmiedearbeiten, Öfen, Trachten und Graphiken.

Zugleich zeigen Restauratoren, wie Kunstwerke wieder zu (altem) neuen Glanz gebracht werden!

**Außerdem:** Sonderausstellung „Liebesgaben“ und Panoramablick vom Museumsturm

## Museo civico di Bolzano

### A cavallo dell’asina – l’officina di restauro aperta

Il Museo Civico di Bolzano espone nuovamente al pubblico parte delle sue collezioni con circa 200 opere dall’ VIII al XX secolo: stucchi, affreschi staccati, statue e altari lignei, dipinti ad olio, oreficerie, stufe e formelle da stufa, costumi popolari e opere grafiche.

Al tempo stesso i restauratori mostrano, come si possano riportare a nuovo (originario) splendore le opere d’arte!

**Inoltre:** mostra temporanea “Doni d’amore” e vista panoramica dalla torre del museo



**21**

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**22**

☺ 10 – 17:30

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**23**

☺ 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**24**

☺ 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Imkereimuseum Plattner Bienenhof

**Von der Biene zum Honig...ein langer Weg**  
Anhand von historischen Imkereigegebenheiten erzählt das Museum am Bienenhof die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Außerdem kann der original erhaltene Wohntrakt des Hofes besichtigt werden.

Im Freigelände gibt es weiters einen Lehrpfad, Bienenstände, einen Teich, alte Kulturpflanzen und vor allem viel Natur, Ruhe und einen unvergesslichen Blick vom Ortler bis zu den Dolomiten.

## Museo dell'apicoltura Maso Plattner

**Dall'ape al miele...un lungo percorso**  
Situato nel pittoresco Maso Plattner, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura sulla base di utensili storici.

L'areale all'aperto ospita un sentiero didattico, delle arnie, un cortile contadino, uno stagno, esemplari di piante un tempo assai coltivate e soprattutto tanta natura, pace e un indimenticabile panorama che va dall'Ortles alle Dolomiti.

## Museum Steinegg

### Ausflug in die Tiroler Geschichte

Das Museum befindet sich direkt unter der Kirche und bietet einen unvergesslichen Ausflug in die Tiroler Geschichte. Das bäuerliche Leben, deren Verwurzelung in der Religion, die verschiedenen fast vergessenen Handwerksberufe, sowie die schmerzhaften Erinnerungen an die Kriege sind nur ein Teil der liebevoll gesammelten Exponate.

Auf Wunsch gibt es Führungen für Gruppen ab 10 Personen.

## Museo di Collepietra

### Viaggio nella storia locale

Il museo si trova sotto la chiesa parrocchiale di Collepietra e offre un'interessante panoramica sugli usi e costumi della storia locale. La vita contadina in Alto Adige con le sue forti radici religiose, i numerosi ed antichi lavori artigianali, così come i drammatici ricordi delle guerre, sono solo una parte delle tematiche proposte.

Su richiesta si organizzano visite guidate per gruppi di minimo 10 persone.

## Bauernmuseum Tschötscherhof

### „... wie damals vor 50 Jahren“

Ab 13 Uhr werden im Bauernmuseum bäuerliche und handwerkliche Arbeitsgeräte erklärt und vorgeführt. Zeitzeugen berichten aus dem religiösen und alltäglichen Leben jener Zeit.

Das Bauernmuseum ist auch zu Fuß gut erreichbar: Seis/St. Vigil-Unterriedl (1¼ h), Seis/Oberriedl (1¼ h), Kastelruth/Böstal (1 h), Kastelruth/Puntscha Kofl (1¼ h), Zoll/Bockloch (1 h), Kastelruther Haltestelle (1 h)

## Museo tradizionale contadino Maso Tschötscher

### “... come 50 anni fa”

Dalle ore 13 in poi verranno mostrati e spiegati ai visitatori gli strumenti di lavoro contadini ed artigianali usati in passato. Testimoni racconteranno della vita religiosa e quotidiana dell'epoca.

Il museo contadino è raggiungibile anche a piedi: Siusi/San Vigilio-Unterriedl (1¼ ora), Siusi-Oberriedl (1¼ ora), Castelrotto-Böstal (1 ora), Castelrotto-Puntscha Kofl (1¼ ora), Zoll-Bockloch (1 ora), vecchia fermata del treno (1 ora)

## Schulmuseum Tagusens

### Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes

Das Schulmuseum war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Groß und Klein können beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen.

**Hinweis:** In Tagusens gibt es kein Gasthaus. Interessierte können ihr selbst mitgebrachtes Picknick auf den Wiesen der Schule genießen. Bei schönem Wetter kann auch gegrillt werden.

## Museo della scuola di Tagusa

### La vita scolastica di un piccolo paese

Il museo della scuola ha sede in un edificio adibito a scuola fino agli anni 90 del '900. Visitando il museo, grandi e piccoli potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri.

**Nota bene:** a Tagusa non c'è un ristorante. I visitatori sono dunque invitati a fare picnic sul prato della scuola. In caso di bel tempo è possibile anche fare una grigliata.



25

☉ 10-13,  
14-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



26

☉ 10-17

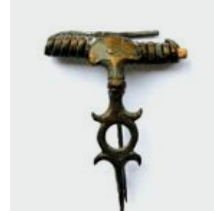
Eintritt frei  
Ingresso gratuito



27

☉ 10-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



28

☉ 10-18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Museum Schloss Moos-Schulthaus

### Einblick in die mittelalterliche Wohnkultur

Ein geführter Rundgang durch das verwinkelte Schloss mit seinen gotischen Wandmalereien und Räumlichkeiten bietet Einblick in das Leben des ausgehenden Mittelalters. Sehenswert ist auch die Bildersammlung Tiroler Maler des 20. Jh.

Das Museum ist von St. Michael/Eppan aus in ca. 30 Min. zu Fuß erreichbar (Wanderweg 540 oder über die Gleifkirche). Besucherparkplatz vorhanden

## Museo Castel Moos-Schulthaus

### Sguardo nella cultura abitativa del Medioevo

Ai visitatori è proposta una visita guidata al castello attraverso i caratteristici locali medievali, alcuni dei quali affrescati. Da vedere anche la collezione di dipinti di artisti tirolesi del XX secolo.

Il castello è raggiungibile anche a piedi in ca. 1/2 ora da San Michele di Appiano (sentiero n. 540 o sentiero "Gleifkirche"). Parcheggio per i visitatori disponibile

## Südtiroler Weinmuseum

### „Ton, Töpferscheibe und Suppentopf“

Die Hafnerin Carmen Mayr zeigt ihr Können an der Töpferscheibe und das Publikum kann sich selbst im Töpfern versuchen.

Im großen Topf wird eine Polentasuppe gekocht. Passend dazu können ein „Kalterersee“ oder ein Wein aus alten Rebsorten probiert werden.

**Wanderausstellung** „Kostbarkeiten unserer Landschaft: Kopfweiden im Überetsch und Unterland“ (letzter Tag)

In Kooperation mit der Stiftung „Landschaft Südtirol Onlus“ und Kathrin Kofler, ArgeNatura

## Museo provinciale del vino

Il museo del vino invita a **“Argilla, tornio e zuppiera”**:

La ceramista Carmen Mayr mostra la sua maestria nel plasmare l'argilla sul tornio e il pubblico può provare personalmente a lavorare la ceramica.

In una grande pentola si prepara una minestra di polenta. E' possibile degustare un "Kalterersee" o anche un vino di antichi vitigni.

**Mostra temporanea** “Tesori del nostro paesaggio. Salici capitozzati in Oltradige e Bassa Atesina” (ultimo giorno)

In collaborazione con fondazione “Pro Paesaggio Alto Adige” e Kathrin Kofler, ArgeNatura

## Museum für Alltagskultur

Das Museum zeigt in seiner Sammlung Gebrauchs- und Einrichtungsgegenstände aus dem Alltag des bürgerlichen Lebens des 19. und 20. Jh., die Anna Grandi Müller in Kleinstarbeit über viele Jahre zusammengetragen hat.

**Sonderausstellung** „Fotografie im Wandel der Zeit“ mit verschiedenen Fotoapparaten und Zubehör

## Museo di cultura popolare

Il museo di cultura popolare espone ai visitatori la sua raccolta di oggetti d'uso e d'arredamento appartenenti alla quotidianità cittadina del XIX e XX secolo. Da anni la signora Anna Grandi Müller li colleziona con passione.

**Mostra temporanea** “La fotografia nel tempo” con diversi apparecchi fotografici e accessori

## Museum Gherdëina

### „Was die Fibeln von Col de Flam uns erzählen“

Von der Bekleidung der Eisenzeit sind uns viele schöne Fibeln im Museum erhalten geblieben. Wir laden euch herzlich auf eine Reise ins eisenzeitliche St. Ulrich ein. Gemeinsam wollen wir mit Fibeln und Stoffen experimentieren und die Kleidung der Menschen, die vor 2300 Jahren hier gelebt haben, nachvollziehen.

**14-18 Uhr:** Archäologische Tonwerkstatt für Groß und Klein

**17.05.2012, 20.30 Uhr,** Kulturhaus St. Ulrich: „Neue archäologische Entdeckungen in St. Ulrich“ (Vortrag mit Dr. Umberto Tecchiati in ital. Sprache)

### “Cosa ci raccontano le fibule del Col de Flam?”

Degli abiti dell'età del ferro ci sono arrivate molte fibule, custodite presso il museo. Vi invitiamo a immergervi con noi in un viaggio nella Ortisei dell'Età del Ferro. Insieme vogliamo sperimentare con spille e stoffe e ricostruire il vestiario delle persone che hanno vissuto nel nostro territorio 2300 anni fa.

**ore 14-18:** laboratorio di ceramica per grandi e piccini

**17.05.2012, ore 20.30,** Casa di Cultura Ortisei: „Nuove scoperte archeologiche a Ortisei“ (Conferenza con dott. Umberto Tecchiati)



29

🕒 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



30

🕒 10 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Museum Ladin Ciastel de Tor

**11–17 Uhr:** Animation, Unterhaltung, Schminkecke, Geschicklichkeitsspiele für Jung und Alt mit dem Verein “Arteviva”.

Live gespieltes **Schattentheater** um 10.30, 11.30, 14.30, 15.30 und 16.30 Uhr

**ore 11–17:** Animazione, divertimento, facepainting, giochi di abilità per bambini e adulti con l’associazione “Arteviva”.

**Spettacolo di ombre cinesi** alle ore 10:30, 11:30, 14:30, 15:30 e 16:30

**ore 11–17:** Animaziun, poscibilitè da se lascè depènje sò l’müs, devertimènt cun de vigni sort de jüç cun l’assoziaziun “Arteviva”.

**Spetacul de ambries cinejes** dales: 10:30, 11:30, 14:30, 15:30 e 16:30

**Kostenloser Shuttlebus zwischen den beiden Museen:** stündlich, von St. Martin nach St. Kassian 11-18 Uhr und von St. Kassian nach St. Martin 11.30-17.30 Uhr.

**Servizio di bus navetta gratuito tra i due musei:** con cadenza oraria, da San Martino a San Cassiano ore 11-18 e da San Cassiano a San Martino ore 11:30–17:30.

**Sorvisc de taxi debann** da San Martin de Tor a San Ciascian dales 11 inant vigni ora fina les 18 y da San Ciascian a San Martin de Tor dales 11:30 inant fina les 17:30.

## Museum Ladin Ursus ladinicus

**Geschichten und Erzählungen** mit Einbeziehung des Publikums in clownistische Einlagen von Simon Kostner um 10.30, 11.30, 14.30, 15.30 und 16.30 Uhr

Simon Kostner recita **storie e racconti** con interventi clownistici che coinvolgono attivamente il pubblico alle ore 10:30, 11:30, 14:30, 15:30 e 16:30.

Simon Kostner **cunta stories** cun momènc teatrai adöm al publich dales 10:30, 11:30, 14:30, 15:30 e 16:30.



31

🕒 14:30 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Stadtmuseum Klausen

**15–17 Uhr:** Malwerkstatt **HENNA FÜR ALLE**

Die Begegnung mit pakistanischen Frauen bietet die Möglichkeit, die traditionelle Henna Malerei – eine der ältesten Formen der Körperbemalung mit Naturstoffen – aus erster Hand zu entdecken und zu erleben.

Eine interkulturelle Initiative von “Open City Museum” ([www.opencitymuseum.com](http://www.opencitymuseum.com))

**Tag der offenen Tür:** Stadtmuseum, Loretoschatz, Kapuzinerkirche, Sonderausstellung „Heiner Gschwendt“

## Museo Civico di Chiusa

**ore 15–17:** Laboratorio **HENNA PER TUTTI**

Un incontro con donne d’origine pakistana per scoprire e vivere in prima persona cosa sia la pittura con l’henné, una delle più antiche forme di decorazione naturale della pelle.

Un’iniziativa interculturale di “Open City Museum” ([www.opencitymuseum.com](http://www.opencitymuseum.com))

**Giornata delle porte aperte:** Museo Civico, Tesoro di Loreto, Chiesa dei Capuccini, mostra temporanea “Heiner Gschwendt”



32

🕒 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Dorfmuseum Gufidaun

**Es war einmal...**

Neben zahlreichen bäuerlichen Gebrauchsgegenständen verkörpert das Museum das alltägliche Leben früherer Zeiten und dokumentiert die Dorfgeschichte. Eine urige Rußküche mit Gewölbe, eine bäuerliche Stube, eine „Schlafkammer“, profane und sakrale Kunst- und Kulturgegenstände geben Einblick in das damalige Leben. „Torggkeller“ und Schusterraum verdeutlichen die typischen Handwerksberufe.

## Museo locale Gudon

**C’era una volta...**

Oltre ad esporre vari attrezzi agricoli e documentare la storia del paese, il museo presenta uno spaccato della vita quotidiana sudtirolese di un tempo. Una cucina rustica con arco a volta, una “Stube” contadina, una camera da letto e oggetti d’arte sacra e profana mostrano ai visitatori l’uso degli spazi domestici in età passata.

La cantina del torchio e la bottega del calzolaio fanno rivivere i tipici mestieri artigiani.





33,34

🕒 10-12, 14-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



35

🕒 10-12, 14-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



36

🕒 10-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



37

🕒 10-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Schloss Velthurns und Heimatmuseum Feldthurns

### Führungen durch das Renaissance-Schloss, die archäologische Sammlung und das Heimatmuseum

mit Beginn um jeweils 10, 11, 14.30 und 15.30 Uhr.

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten Rundgänge angeboten.

**16.30 Uhr:** Spezielle Kinderführung

Zugang nur mit Führung

## Castel Velthurns e Museo locale di Velturmo

### Visite guidate al castello rinascimentale, alla collezione archeologica e al museo locale

con inizio alle ore 10, 11, 14:30 e 15:30.

Per gruppi di minimo 15 persone saranno disponibili visite guidate su prenotazione anche al di fuori degli orari indicati.

**ore 16:30:** visita guidata speciale per bambini

Ingresso solo con visita guidata

## Mineralienmuseum Teis

### Der Stein ist ein Universum im Kleinen...

Herzstück des Museums sind rund 200 Teiser Kugeln und andere Mineralien aus alpinen Regionen, die einen umfassenden Überblick zur Entstehung und Beschaffenheit der Kristalle geben.

### Sonderschau „Schätze aus Pfitsch“

**Bilder-Quiz** für Groß und Klein mit tollen Preisen

**Besondere Aktionen für Kinder:** Kugeln knacken – Versuche dein Glück!

## Museo mineralogico a Tiso

### La pietra è un universo in miniatura...

Cuore della collezione mineralogica del museo sono circa 200 geodi di Tiso ed altri minerali della zona alpina che offrono ai visitatori un'ampia panoramica sull'origine e sulla natura dei cristalli.

**Mostra temporanea** "Tesori dalla Val di Vizze"

**Quiz a premi** per adulti e bambini

**Attività speciali per bambini:** Spaccare i geodi – cerca la tua fortuna!

## Diözesanmuseum Hofburg

Die **Kunstsammlungen des Diözesanmuseums** beherbergen den Domschatz von Brixen, mittelalterliche Skulpturen und Tafelbilder, neuzeitliche Kunstwerke aus Barock, Klassizismus und Romantik sowie eine Krippensammlung.

**10.30 und 14 Uhr:**  
**Von Elefanten, Kamelen und Papageien.**  
Kinder entdecken Tierdarstellungen im Museum.

**Museumsquiz für Kinder** ab 6 Jahren: kostenlos an der Kassa erhältlich.

## Museo Diocesano Palazzo Vescovile

Le **collezioni del Museo Diocesano** conservano preziose testimonianze della plastica e della pittura medioevale, per poi proseguire sino al barocco, al classicismo e alla fase romantica. Inoltre si possono visitare il Tesoro del Duomo e la collezione dei presepi.

**ore 15:30:**  
**Elefanti, cammelli e papagalli.** I bambini scoprono rappresentazioni di animali al museo.

**Quiz per bambini** da 6 anni: da richiedere gratuitamente alla cassa.

## Pharmaziemuseum Brixen

Anlässlich des 10-jährigen Bestehens dokumentiert das Pharmaziemuseum Brixen die Entwicklung der vergangenen Jahre und präsentiert die Neuheiten seit Abschluss der Sanierungsarbeiten: das virtuelle Herbarium, die transparente Bibliothek, den Blick ins Depot und die neue Sonderausstellung „von mini bis maxi“.

Die Vorführungen zeigen den langen Weg vom hauseigenen privaten Fundus zur öffentlich zugänglichen, kulturellen Einrichtung.

## Museo della Farmacia di Bressanone

In occasione del decennale dalla fondazione, il Museo della Farmacia di Bressanone espone lo sviluppo degli scorsi anni e le novità a partire dalla conclusione dei recenti lavori di restauro: l'erbario virtuale, la biblioteca trasparente, lo sguardo nel deposito e la nuova mostra temporanea "dal mini al maxi".

Le dimostrazioni illustrano la lunga strada che, partendo dal fondo privato, arriva all'istituzione culturale aperta al pubblico, dei nostri giorni.

**38**

☺ 11-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**39**

☺ 10-15

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**40**

☺ 13-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito**41**

☺ 9:30-17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Franzensfeste

### Die Habsburger Festung

Nach dem letzten Stand der Festungsarchitektur geplant und gebaut, gegen einen Feind, der niemals kam – ein gigantisches Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen, einer „unendlichen“ Treppe im Berg und ein geheimnisumwobener „Goldstollen“, in puren Granit geschlagen.

**Geführte Rundgänge** vermitteln das besondere Raumgefühl der Verteidigungsanlage und geben Antwort auf die Fragen nach dem Sinn und Zweck dieses Bauwerkes.

## Fortezza

### Il Forte Asburgico

Edificato secondo gli ultimi criteri dell'architettura difensiva contro un nemico che non arrivò mai, il forte è un gigantesco labirinto di stanze, corridoi e scale. Vi troviamo inoltre un' "infinita" scala nella montagna e una misteriosa "galleria dell'oro" scavata nel granito puro.

Le **visite guidate** forniscono domande e risposte sul senso e lo scopo di una tale opera ed aiutano ad entrare in sintonia con il particolare sentimento dello spazio prodotto da questa fortificazione.

## Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing

### Einblick in das Werk des Meisters Hans Multscher und in die Stadtgeschichte

Das Multscher Museum und Stadtmuseum im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens laden ein, die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen-Ritter-Ordens in Sterzing und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt Sterzing kennenzulernen.

### Quiz zum Wipptaler Radtag für Klein und Groß

## Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

### L'opera del maestro Hans Multscher e la storia della città

Situati nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico, il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno invitano, attraverso un interessante percorso, a conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

### Quiz per grandi e piccini sulla Giornata in bici

## Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei

Auf Schloss Wolfsturn ist der Hirschhornschnitzer Josef Seeber aus Luttach zu Gast und zeigt, dass aus Hirschhorn nicht nur Knöpfe für die Sarner Janker gefertigt werden können. Damit setzt das Museum das Angebot der vergangenen Jahre fort und zeigt Handwerksvorführungen, die in enger Verbindung zu Jagd und Fischerei stehen.

Für Familien und Kinder gibt es ein **Schätzspiel** mit Quiz.

## Castel Wolfsturn – Museo provinciale della caccia e della pesca

L'intagliatore di corno di cervo Josef Seeber di Lutago mostra la sua abilità artigianale dimostrando che col corno di cervo si può fare ben più dei bottoni per il "Sarner Janker", giacca tradizionale di lana.

Con questo evento il museo prosegue con le dimostrazioni di artigianato in relazione al tema della caccia e della pesca presentate negli ultimi anni.

Arricchisce il programma un **gioco di estimazione** con quiz.

## BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg

### Der Arbeitsplatz des Bergmanns im Wandel der Zeit

Die Knappen selbst begleiten das Publikum durch die jeweiligen Epochen der abwechslungsreichen Bergwerksgeschichte des Schneebergs vom Mittelalter bis zur Moderne; dabei tragen sie die Kleidung und arbeiten mit den Werkzeugen der jeweiligen Zeit.

**Führungen** von 9.30 bis 15.15 Uhr

**Großes Schneeberg-Quiz** mit tollen Sachpreisen

**Lokale Köstlichkeiten** in der Knappenstube

## Mondo delle Miniere Ridanna-Monteneve

### Il luogo di lavoro del minatore nel tempo

I minatori in persona accompagnano il pubblico attraverso le diverse epoche della mutevole storia della miniera di Monteneve dal Medioevo all'età moderna, indossando i vestiti e lavorando con gli attrezzi dei vari periodi presi in considerazione.

**Visite guidate** ore 9:30-15:15

**Grande quiz** di Monteneve con ricchi premi  
**Prelibatezze locali** nella "stube dei minatori"



42

🕒 10 – 17

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



43

🕒 14 – 18

Eintritt frei  
Ingresso gratuito



44

🕒 10 – 12, 14 – 17

## Burg Taufers

### Die Geschichte einer mächtigen Burg

Die mächtige mittelalterliche Burganlage über Bruneck bietet bei einem geführten Rundgang mit Beginn um 11 und 15 Uhr interessante Einblicke in die Lebensweise vergangener Epochen.

Eintritt nur mit Führung: € 2,50 Kinder,  
€ 3 ermäßigt, € 4 Erwachsene

Die **Sonderausstellung** „Plakate – Manifesti“ ist frei zugänglich.

## Castel Taufers

### La storia di un castello imponente

L'imponente maniero medievale di Castel Taufers nei pressi di Brunico offre ai visitatori interessanti scorci della vita di epoche passate.

Visite guidate con inizio alle ore 11 e 16.

Ingresso solo con visita guidata: € 2,50 bambini,  
€ 3 ridotti, € 4 adulti

La **mostra temporanea** „Plakate – Manifesti“ è accessibile gratuitamente.



45

🕒 9:30 – 16:30

Eintritt frei  
Ingresso gratuito

## Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus

### Kupferwerkstatt mit Chiusole und Leimegger:

Jung und Alt können sich im Formen, Stanzen und Dekorieren mit feinem Kupferblech und Kupfermünzen entfalten.

**Museumsbesuch** *Neuheiten 2012*; Führungen nur auf Reservierung

### Sonderausstellungen

„Die Geschichte der Offensau“.  
Grafikzyklus von Peter Chiusole  
„Das Leben der Bergbauern“. Holzmodelle von Siegfried Irsara  
„Ahrntaler Bittgang nach Ehrenburg“.  
Fotos von Martin Brugger

## Museo provinciale delle miniere – Granaio Cadipietra

**Laboratorio del rame:** È possibile dare prova della propria capacità nel dare forma, punzonare e decorare lamiera e monete di rame.

**Visita al museo** *Novità 2012*; visita guidata solo su prenotazione

### Mostre temporanee

„La salamandra“. Ciclo grafico di Peter Chiusole  
„La vita dei contadini di alta montagna“. Modelli in legno di Siegfried Irsara  
Mostra fotografica di Martin Brugger

## Stadtmuseum Bruneck

**NEUE ZEITEN** nennt sich die aktuelle Ausstellung mit Werken junger Pustertaler Künstler. Ab 10 Uhr begleiten jazzige Klänge das Publikum auf einer sinnlichen Entdeckungsreise.

### Museum im Wandel

Ein spannender Parcours lädt zur spielerischen Erkundung der Entwicklungsgeschichte der Institution Museum durch die Jahrhunderte.

**Grafikwerkstatt** für Groß und Klein: Die Kunst der Radierung unter Leitung von Karl Egger

**Kurzführungen** um 11 und 15 Uhr

## Museo Civico di Brunico

**TEMPI MODERNI** è il titolo dell'attuale mostra dedicata alle opere dei giovani artisti pusteresi. A partire dalle ore 10 musica Jazz accompagnerà il pubblico nel suo giro esplorativo.

### Musei in un mondo che cambia

Un avvincente percorso invita a scoprire in modo giocoso lo sviluppo dell'istituzione museo nei secoli.

**Laboratorio grafico** per grandi e piccoli: l'arte dell'incisione assieme all'esperto Karl Egger.

**Breve visita guidata** alle ore 16

## Landesmuseum für Volkskunde

### Ranggelturnier

Ein traditionelles Kräfteressen gibt es am Internationalen Museumstag im Volkskundemuseum in Dietenheim. Ab 15 Uhr veranstaltet der Rangglverein Tauferer-Ahrntal im Freigelände zwischen den alten Bauernhäusern und Wirtschaftsgebäuden ein Ranggeltturnier. Fachkundige Ranggl'er erklären und kommentieren den Wettkampf. Für musikalische Umrahmung ist gesorgt.

Organisatorischer Hinweis: Bei starkem Regen entfällt das Ranggeltturnier.

## Museo provinciale degli usi e costumi

### Torneo di "Ranggeln"

Al Museo etnografico di Teodone si svolge uno spettacolo tradizionale per misurare la forza. Dalle ore 15, l'associazione „Rangglverein Tauferer-Ahrntal“ organizza nell'area all'aperto tra i masi e i fabbricati rustici un torneo di „Ranggeln“. Il „Ranggeln“ è una disciplina atletica simile alla lotta libera e tipica delle regioni alpine. La gara viene commentata e spiegata dai lottatori esperti. L'evento è accompagnato da musica popolare.

Avviso: in caso di forte pioggia il torneo di „Ranggeln“ non avrà luogo.



46

11 - 17

**Eintritt frei**  
**Ingresso gratuito**

## Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau

**10-15 Uhr:** Führungen in deutscher und italienischer Sprache (mit Anmeldung)

**13 Uhr:** spezielle Kinderführung

**14-16 Uhr:** Abenteuerliche Führungen im höher gelegenen St. Nikolausstollen, mit Stiefeln und Lampe ausgestattet (selber mitbringen).

Anmeldung erforderlich

**ab 15 Uhr:** Spiele für Kinder im Schinerhaus

**Bauernmarkt am Gelände:** Bäuerinnen aus dem Dorf bieten selbst gemachte Produkte an.

## Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi

**ore 10–15:** Visite guidate in lingua italiana e tedesca (su prenotazione)

**ore 13:** visita speciale per bambini (in lingua tedesca)

**ore 14–16:** avventurosa visita nella strettissima e elevata galleria storica di S. Nicolò, attrezzati con pila e stivali (che bisogna portare da sé).

Solo su prenotazione

**dalle ore 15:** giochi per bambini nell'antica casa all'ingresso della miniera.

**Mercatino contadino** con prodotti tipici del paese

## Infos & Adressen Info e indirizzi

**1 Vintschger Museum**  
**Museo della Val Venosta**  
39020 Schluderns – Meranerstraße 1  
39020 Sluderno – via Merano, 1  
Tel 0473 615590  
vintschgermuseum@rolmail.net

**2 Churburg**  
**Castel Coira**  
39020 Schluderns – Churburg 1  
39020 Sluderno – Castel Coira, 1  
Tel 0473 615241  
www.churburg.com  
www.castelcoira.com  
Eintritt: bis 18 Jahre kostenlos,  
Erwachsene € 4  
Ingresso: gratuito fino ai 18 anni,  
adulti € 4

**3 archeoParc Schnalstal**  
**archeoParc Val Senales**  
39020 Schnals – Unser Frau 163  
39020 Senales – Madonna, 163  
Tel 0473 676020  
www.archeoparc.it  
info@archeoparc.it

**4 St. Prokulus Museum**  
**Museo San Procolo**  
39025 Naturns – St. Prokulusstraße  
39025 Naturno – via San Procolo  
Tel 0473 673139  
www.prokulus.org  
info@prokulus.org

**5 Schreibmaschinenmuseum**  
**Peter Mitterhofer**  
**Museo delle macchine da scrivere**  
**Peter Mitterhofer**  
39020 Partschins – Kirchplatz 10  
39020 Parcines – piazza della Chiesa, 10  
Tel 0473 967581  
www.schreibmaschinenmuseum.com  
info@schreibmaschinenmuseum.com

**6 K. u. k. Museum Bad Egart**  
**Collezione Bagni Egart**  
**Museo reale e imperiale**  
39020 Töll/Partschins – Bahnhofstraße 17  
39020 Parcines – via Stazione, 17  
Tel 0473 967342  
www.bad.egart.com  
museum@bad.egart.com

**7 Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- u. Landesgeschichte**  
**Castel Tirol – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano**  
39019 Tirol – Schlossweg 24  
39019 Tirol – via Castello, 24  
Tel 0473 220221  
www.schlossTirol.it  
info@schlossTirol.it

**8 Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg**  
**Museo agricolo di Brunnenburg**  
39019 Tirol – Schlossweg 17  
39019 Tirol – via Castello, 17  
Tel 0473 923533  
www.brunnenburg.net  
brunnenburg@gmx.net

**9 MuseumPasseier**  
**Andreas Hofer**  
**MuseoPassiria**  
**Andreas Hofer**  
39015 St. Leonhard in Passeier – Sandhof, Passeierstraße 72  
39015 San Leonardo in Passiria – Maso Sand, via Passiria, 72  
Tel 0473 659086  
www.museum.passeier.it  
info@museum.passeier.it

**10 Stadtmuseum Meran**  
**Museo Civico di Merano**  
39012 Meran – Rennweg 42, Roter Adler  
39012 Merano – via delle Corse, 42, Aquila Rossa  
Tel 0473 236015  
www.gemeinde.meran.bz.it  
www.comune.meran.bz.it

**11 Landesfürstliche Burg Castello principesco**  
39012 Meran – Galileistraße  
39012 Merano – via Galilei  
Tel 329 0186390  
www.gemeinde.meran.bz.it  
www.comune.merano.bz.it

**12 Frauenmuseum**  
**Museo delle donne**  
39012 Meran – Meinhardstrasse 2  
39012 Merano – via Mainardo, 2  
Tel 0473 231216  
www.museia.it  
info@museia.it

**13 Weinbaumuseum Schloss Rametz**  
**Museo del vino Castel Rametz**  
39012 Meran – Labersstraße 4  
39012 Merano – via Labers, 4  
Tel 0473 211011  
www.rametz.com  
weingut@rametz.com

**14 Kunst Meran**  
**Merano Arte**  
39012 Meran – Lauben 163  
39012 Merano – Portici, 163  
Tel 0473 212643  
www.kunstmeranoarte.org  
info@kunstmeranoarte.org

**15 Südtiroler Obstbaumuseum**  
**Museo della frutticoltura sudtirolese**  
39011 Lana – Ansit Larchgut, Brandiswaaalweg 4  
39011 Lana – Residenza Larchgut, via Brandiswaaal 4  
Tel 0473 564387  
www.obstbaumuseum.it  
info@obstbaumuseum.it

**16 Museion – Museum für moderne und zeitgenössische Kunst Bozen**  
**Museion - Museo d'arte moderna e contemporanea Bolzano**  
39100 Bozen – Dantestraße 6  
39100 Bolzano – via Dante, 6  
Tel 0471 223411  
www.museion.it  
info@museion.it

**17 Stadtmuseum Bozen**  
**Museo civico di Bolzano**  
39100 Bozen – Sparkassen-  
straße 14  
39100 Bolzano – via Cassa  
di Risparmio, 14  
Tel 0471 997960  
www.gemeinde.bozen.it  
www.comune.bolzano.it

**18 Naturmuseum Südtirol**  
**Museo di Scienze Naturali**  
**dell'Alto Adige**  
39100 Bozen – Bindergasse 1  
39100 Bolzano – via Bottai, 1  
Tel 0471 412964  
www.naturmuseum.it  
www.museonatura.it  
Eintritt frei: Dauerausstellung  
Ingresso gratuito: mostra  
permanente

**19 Südtiroler**  
**Archäologiemuseum**  
**Museo Archeologico**  
**dell'Alto Adige**  
39100 Bozen – Museumstraße 43  
39100 Bolzano – via Museo, 43  
Tel 0471 320120  
www.iceman.it  
museum@iceman.it

**20 Merkantilmuseum**  
**Museo mercantile**  
39100 Bozen – Merkantilgebäude,  
Silbergasse 6  
39100 Bolzano – Palazzo  
Mercantile, via Argenterii, 6  
Tel 0471 945702  
mm@handelskammer.bz.it  
mm@camcom.bz.it

**21 Imkereimuseum**  
**Plattner Bienenhof**  
**Museo dell'apicoltura**  
**Maso Plattner**  
39054 Ritten/Oberbozen –  
Wolfsgruben 15  
39054 Renon/Soprabolzano –  
Costalovara, 15  
Tel 0471 345350  
info.plattner@gramm-spa.it

**22 Museum Steinegg**  
**Museo di Collepietra**  
39053 Steinegg –  
Kirchplatz  
39053 Collepietra –  
piazza della Chiesa  
Tel 0471 376574  
www.steinegg.com  
info@steinegg.com

**23 Bauernmuseum**  
**Tschötscherhof**  
**Museo tradizionale contadino**  
**Maso Tschötscher**  
39040 Seis – St. Oswald 19  
39040 Siusi – Sant'Osvaldo, 19  
Tel 0471 706013  
www.tschoetscherhof.com  
info@tschoetscherhof.com

**24 Schulmuseum Tagusens**  
**Museo della scuola di Tagusa**  
39040 Kastelruth –  
Alte Schule, Tagusens 2  
39040 Castelrotto –  
ex-scuola, Tagusa, 2  
Tel 0471 706661

**25 Museum Schloss**  
**Moos-Schulthaus**  
**Museo Castel Moos-Schulthaus**  
39057 Eppan – Schulhauserweg 4  
39057 Appiano – via Palù, 4  
Tel 0471 660139  
schloss.moos.schult@brenner-  
com.net

**26 Südtiroler Weinmuseum**  
**Museo provinciale del vino**  
39052 Kaltern – Goldgasse 1  
39052 Caldaro – via dell'Oro, 1  
Tel 0471 963168  
www.weinmuseum.it  
www.museo-del-vino.it

**27 Museum für Alltagskultur**  
**Museo di cultura popolare**  
39044 Neumarkt –  
Andreas-Hofer-Straße 50  
39044 Egna –  
via Andreas-Hofer, 50  
Tel 0471 812472  
Museum.alltagskultur.  
neumarkt@gmail.com

**28 Museum Gherdëina**  
39046 St. Ulrich in Gröden –  
Cësa di Ladins, Reziastraße 83  
39046 Ortisei – Cësa di Ladins,  
via Rezia, 83  
Tel 0471 797554  
www.museumgherdeina.it  
info@museumgherdeina.it

**29 Museum Ladin Ćiastel de Tor**  
39030 St. Martin in Thurn –  
Torstraße 65  
39030 San Martino in Badia –  
via Tor, 65  
Tel 0474 524020  
www.museumladin.it  
info@museumladin.it

**30 Museum Ladin**  
**Ursus ladinicus**  
39030 St. Kassian –  
Strada Micurà de Rü 26  
39030 San Cassiano – Strada  
Micurà de Rü, 26  
Tel 0474 524020  
www.museumladin.it  
info@museumladin.it

**31 Stadtmuseum Klausen**  
**Museo Civico di Chiusa**  
39043 Klausen –  
Kapuzinerkloster, Frag 1  
39043 Chiusa – Convento dei  
Cappuccini, via Fraghès, 1  
Tel 0472 846148  
www.klausen.it  
museum@klausen-bz.it

**32 Dorfmuseum Gufidaun**  
**Museo locale Gudon**  
39043 Gufidaun/Klausen –  
Pfleghaus  
39043 Gudon/Chiusa – Casa  
“Pfleghaus”  
Tel 0472 847399  
schenk.otto@dnet.it

**33+34 Schloss Velthurns und**  
**Heimatmuseum Feldthurns**  
**Castel Velthurns e Museo locale**  
**di Veltturno**  
39040 Feldthurns –Dorf 1  
39040 Veltturno – Paese, 1  
Tel 0472 855525

**35 Mineralienmuseum Teis**  
**Museo mineralogico a Tiso**  
39040 Teis/Villnöss –  
Vereinshaus Teis  
39040 Tiso/Val di Funes –  
Casa delle associazioni di Tiso  
Tel 0472 844522  
www.mineralienmuseum-teis.it  
info@mineralienmuseum-teis.it

**36 Diözesanmuseum Hofburg**  
**Museo Diocesano Palazzo**  
**Vescovile**  
39042 Brixen – Hofburgplatz 2  
39042 Bressanone – piazza  
Palazzo Vescovile, 2  
Tel 0472 830505  
www.hofburg.it  
brixen@dioezesanmuseum.bz.it

**37 Pharmaziemuseum Brixen**  
**Museo della Farmacia di**  
**Bressanone**  
39042 Brixen –  
Adlerbrückengasse 4  
39042 Bressanone –  
via Ponte Aquila, 4  
Tel 0472 209112  
www.pharmaziemuseum.it  
www.museofarmacia.it

**38 Franzensfeste**  
**Fortezza**  
39045 Franzensfeste – Brenner-  
straße  
39045 Fortezza – via Brennero  
Tel 393 9348503  
www.oppidum.bz.it  
oppidum@oppidum.bz.it

**39 Multscher Museum und**  
**Stadtmuseum Sterzing**  
**Museo Multscher e Museo civico**  
**di Vipiteno**  
39049 Sterzing –  
Deutschordensstraße 11  
39049 Vipiteno –  
via della Commenda, 11  
Tel 0472 766464  
www.sterzing.eu  
museum@sterzing.eu

**40 Schloss Wolfsturn – Landes-**  
**museum für Jagd und Fischerei**  
**Castel Wolfsturn –**  
**Museo provinciale della caccia**  
**e della pesca**  
39040 Mareit/Ratschings –  
Kirchdorf 25  
39040 Marena/Racines –  
Kirchdorf, 25  
Tel 0472 758121  
www.wolfsturn.it  
jagdmuseum@landesmuseen.it

**41 BergbauWelt Ridnaun-**  
**Schneeberg**  
**Mondo delle Miniere Ridanna-**  
**Monteneve**  
39040 Ridnaun – Maiern 48  
39040 Ridanna – Masseria, 48  
Tel 0472 656364  
www.bergbaumuseum.it  
www.museominiere.it

**42 Stadtmuseum Bruneck**  
**Museo Civico di Brunico**  
39031 Bruneck –  
Bruder-Willram-Straße 1  
39031 Brunico –  
via Bruder-Willram, 1  
Tel 0474 553292  
www.stadtmuseum-bruneck.it  
info@stadtmuseum-bruneck.it

**43 Landesmuseum**  
**für Volkskunde**  
**Museo provinciale**  
**degli usi e costumi**  
39031 Dietenheim/Bruneck –  
Herzog-Diet-Straße 24  
39031 Teodone/Brunico –  
via Herzog Diet, 24  
Tel 0474 552087  
www.volkskundemuseum.it  
www.museo-etnografico.it

**44 Burg Taufers**  
**Castel Taufers**  
39032 Sand in Taufers –  
Ahornach 1  
39032 Campo Tures –  
via Acereto, 1  
Tel 0474 678053  
www.burgeninstitut.com  
taufers@burgeninstitut.com  
Eintritt: € 2,50 Kinder,  
€ 3 ermäßigt, € 4 Erwachsene  
Ingresso: € 2,50 bambini,  
€ 3 ridotti, € 4 adulti

**45 Südtiroler Bergbaumuseum –**  
**Kornkasten Steinhaus**  
**Museo provinciale delle miniere –**  
**Granaio Cadi Pietra**  
39030 Ahrntal – Steinhaus 99  
39030 Valle Aurina –  
Cadi Pietra, 99  
Tel 0474 651043  
www.bergbaumuseum.it  
www.museominiere.it

**46 Südtiroler Bergbaumuseum –**  
**Schaubergwerk Prettau**  
**Museo provinciale delle miniere –**  
**Miniera di Predoi**  
39030 Prettau im Ahrntal –  
Hörmannsgasse 38/a  
39030 Predoi/Valle Aurina –  
vic. Hörmann, 38 a  
Tel 0474 654298  
www.bergbaumuseum.it  
www.museominiere.it



## Herausgeber – Editore

Abteilung 42 Museen – Ripartizione 42 Musei

Bozner Straße – via Bolzano, 59

39057 Frangart/Eppan – Frangarto/Appiano

Redaktion – Redazione

Dr. Daniela Kohlhuber

0471 05 37 71 – daniela.kohlhuber@provinz.bz.it

## Übersetzung und Korrektur – Traduzione e correzione

dott. Igor Bianco (igor.bianco@provincia.bz.it)

Dr. Verena Girardi (verena.girardi@provinz.bz.it)

## Gestaltung – grafica

Alessandra Stefanut, Bozen – www.cursiva.it

## Cover

www.lupe.it

## Druck – stampa

Südtirol Druck, Meran

## Medienkooperation – Cooperazione media

**südtirol**  
**journal**  
RADIO-NEW-ORK

## Fotonachweis – Referenze fotografiche:

Landesrätin / Assessora Foto: Helmut Rier; 4 St. Prokulus Museum; 5 Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer; 6 K. u. k. Museum Bad Egart; 8 Landwirtschaftsmuseum Brunnenburg; 9 Museum-Passeier – Andreas Hofer; 10 Stadtmuseum Meran; 12 Frauenmuseum; 14 Kunst Meran, Foto: Dario Pinto; 16 Museion, Foto: Seehauser; 17 Stadtmuseum Bozen; 18 Naturmuseum Südtirol; 19 Südtiroler Archäologiemuseum; 20 Merkantilmuseum; 25 Schloss Moos-Schulthaus; 26 Südtiroler Weinmuseum; 27 Museum für Alltagskultur; 28 Museum Gherdeina; 29 Museum Ladin Ciastel de Tor, Foto: dedora; 30 Museum Ladin Ursus ladinicus; 31 Stadtmuseum Klausen; 35 Mineralienmuseum Teis, Foto: Lorenz Fischnaller; 36 Diözesanmuseum Hofburg; 37 Pharmaziemuseum Brixen; 38 Verein Oppidum; 40 Schloss Wolfsthurn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei, Foto: Josef Seeber; 41 BergbauWelt Ridnaun-Schneeberg; 42 Stadtmuseum Bruneck, Foto: Martin Kargruber; 43 Landesmuseum für Volkskunde, Foto: Schmachtenberger; 45 Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus; 46 Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau; 1, 2, 3, 7, 11, 13, 15, 21, 22, 23, 24, 32, 33, 39, 44 Abteilung Museen, Foto: Ludwig Thalheimer